

I. PODATKI O ROKOPISU

Naslov rokopisa:
Entre Nous 1

Vrsta rokopisa:
UČBENIK

Avtor/ Avtorji:
Neige Prouvost, Frédérique Courtaud, Sonia Gómez-Jordana, François Blondel, Fatiha Chahi, Ginebra Caballero, Sylvie Poisson-Quinton, Ciny Daupras, Gaëlle Delannoy, Katia Brandel

Založba:
ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** splošno strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem
- srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov: GIMNAZIJA	Predmet: Francoščina	Letnik: 1.-2. Število ur: 105-105
---	--------------------------------	--

Ime programa/programov: <small>(obdelava: glasba, kultura, znanje, etnologija, keramični tehniki...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
---	----------	------------------------

Ime programa/programov: <small>(obdelava: glasba, kultura, znanje, etnologija, keramični tehniki...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
---	----------	------------------------

II. VRSTA RECENZIJE

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: 2.3.2016	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Miranda Razpotnik
---	---

Žig  

III. PODATKI O RECENZENTU	
Ime in priimek: Dr. Meta Lah	
Izobrazba: doktorica znanosti s področja jezikoslovja	
Strokovni naziv: /	(mentor, svetovalec, svetnik)
Znanstveni naslov: Docentka za didaktiko francoščine	(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)
IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA	
Avtorstvo gradiv: Znanstvena monografija LAH, Meta. <i>Bralno razumevanje pri pouku tujega jezika : vloga tipa in avtentičnosti besedila</i> , (Zbirka Razprave FF). 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 214 str., ilustr. ISBN 978-961-237-540-9. [COBISS.SI-ID 263850496]	
Izvirni znanstveni članek LAH, Meta. "Med prakso sem spoznal, da sem študij dobro izbral" - evalvacija pedagoške prakse prve generacije študentov bolonjskega študija francoščine. <i>Vestnik za tuje jezike</i> , ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 289-304, tabele, doi: 10.4312/vestnik.7.289-304 . [COBISS.SI-ID 59293538]	
LAH, Meta. La lecture à haute voix en classe de langue étrangère - une activité à réhabiliter ?. <i>Linguistica</i> , ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 199-207. [COBISS.SI-ID 51951970]	
LAH, Meta. Medkulturno skozi čas : medkulturne vsebine v učbenikih francoščine kot tujega jezika. <i>Ars & humanitas</i> , ISSN 1854-9632. [Tiskana izd.], 2012, letn. 6, št. 2, str. 103-116. [COBISS.SI-ID 50769250]	
LAH, Meta. Évolution des manuels de FLE quant à l'authenticité des documents : de l'approche communicative à l'approche actionnelle. <i>Didactique du Fle dans les pays slaves</i> , ISSN 1337-9283, 2012, vol. 3, n. 1, str. 2-9, preglednica. [COBISS.SI-ID 49795682]	
LAH, Meta. Les traits d'oralité dans deux manuels de français langue étrangère. <i>Linguistica</i> , ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2012, 52, str. 69-85. [COBISS.SI-ID 50781282]	
Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo: Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1	

Druge aktivnosti:

Zunanja ocenjevalka na splošni maturi iz francoščine, članica komisije za umeščanje mature iz francoščine na SEJO, mentorica študentom pedagoškega programa na pedagoški praksi.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

Ocena metodično didaktične ustreznosti

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik *Entre nous 1*, avtorjev Neige Prouvost, Frédérique Courtaud, Sonie Gómez-Jordana, Françoise Blondela, Fatihe Chahi, Ginebre Caballero, Sylvie Poisson-Quinton, Ciny Daupras, Gaëlle Delannoy in Katie Brandel, je leta 2015 izšel pri založbi *Maison des langues*. Namenjen je začetnemu učenju francoščine.

Učbenik vsebuje 8 enot, od katerih je vsaka členjena na štiri dele:

-**Découverte** (Odkrivanje): del vsebuje 4 strani, po dve dvojni strani, namenjeni vizualnim in tekstovnim predlogam. Vizualne predloge so namenjene predvsem bralnemu in slušnemu razumevanju ter ustnemu sporočanju. Besedilne predloge uvajajo temo posamezne enote.

-**Observation et entraînement** (Opazovanje in vaja): del predstavlja najobširnejši del vsake enote; gre za tri dvojne strani, namenjene slovnici, po eno stran, namenjeno besedišču in fonetiki ter prozodiji.

-**Regards culturels**: dvojno stran, namenjeno (med)kulturnim vsebinam, ki jo dopolnjuje video posnetek na spletu.

-**Tâches finales**: po dve opravili, ki skleneta vsako enoto.

Pred prvo enoto, čisto na začetek knjige, je postavljen **Dossier de l'apprenant**. Sedem strani tega dela je posvečenih temu, da se učenec predstavi in do neke mere uzavesti svoje predstave o Franciji.

Uporabljene so precej splošne teme – glede na to, da gre za začetnike, si avtorji pomagajo s transparentnim izrazoslovjem – del pa bo zelo verjetno pripomogel k večji motivaciji za učenje francoščine.

Slovnici je namenjen velik del vsake enote, šest strani. Obravnavana je izrazito induktivno, saj avtorji za obravnavanje posamezne strukture vedno izhajajo iz besedilne ali slikovne predloge, na začetku preprostejših, nato vedno bolj zahtevnih. Strukture so obravnavane z minimalno uporabo metajezika. Tabele, ki jih najdemo v enotah, so namenjene temu, da jih učenci dopolnijo sami – preglednice, namenjene ponavljanju, pa najdemo v zadnjem delu učbenika, v razdelku *Précis grammatical*. Zaporedje slovnčnih poglavij je ciljno naravnano in zamišljeno tako, da učenca čimprej privede do izražanja v francoščini. Rekla bi, da je slovnice v učbeniku precej, vendar so poglavja smiselno zaokrožena. Način, na katerega so ta poglavja predstavljena, bo manj ustrezal učiteljem, ki imajo raje tradicionalnejši pristop k poučevanju slovnice; tem učiteljem bo manjkala sistematična predstavitev slovnice – kar se seveda da tudi dopolniti.

Besedišču je v vsaki enoti namenjena ena stran, prav tako tudi fonetiki. Tudi besedišče je obravnavano tako, da učenec sam odkriva določena poglavja in postavlja besede v kontekst. Uporabljene so tudi npr. mreže besed (v katerih mora poiskati besede z določenega področja) in križanke, ki jih sicer v učbenikih najdemo redko. (nadaljevanje na zadnji strani)

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Pri fonetiki so predstavljene vaje za razlikovanje posameznih glasov, tudi takih, ki povzročajo več težav slovenskim govorcem (npr. razlikovanje med [u] in [y] in različnimi nosniki). Pohvalno je, da so avtorji vključili tudi vaje za razlikovanje med izgovorom in zapisom besed ter del, namenjen prozodiji.

Del, namenjen **kulturnim** vsebinam – Regards culturels – je precej osredotočen na Francijo in manj na frankofonske države širše. Nekaj frankofonskih vsebin je sicer v samih enotah, na primer v delu, namenjenemu obravnavanju slovnice (npr. potovanje v Québec, str. 56). Vsak del je dopolnjen z avtentičnim video posnetkom, ki ga učenec lahko pogleda na spletu. Na polovici knjige, po 4. enoti, je poseben kulturni del, **Dossier culturel**, v katerem so predstavljeni Pariz, Lyon, Korzika in Bruselj. Ker gre za univerzalen učbenik, seveda v njem ni vprašanj o kulturi učenca; to bo učitelj pri pouku dopolnil in razmislek usmeril tudi v medkulturno, primerjavo lastne kulture in kulture/kultur ciljnega jezika.

Opravila po vsaki enoti so smiselno zastavljena, včasih sicer bolj naravnana na odraslega uporabnika učbenika. Po vsaki enoti sta predstavljeni dve opravili, zato bo učitelj med obema gotovo lahko izbral tisto, ki bo za njegove učence bolj smiselno.

Na koncu učbenika je del, z vajami za izpit **DEL F** (manj obsežen), **Précis grammatical**, v katerem so predstavljene kratke razlage obravnavanih slovničnih poglavij s preglednimi tabelami, **transkripcije** slušnih besedil in zemljevidi - OIF (Organisation internationale de la Francophonie), Francije, politični zemljevid Evrope (na katerem je namesto Srbije zapisana še Jugoslavija) in zemljevid sveta. V učbeniku sta dve goščenki s slušnimi posnetki enot.

Učbenik je primerno oblikovan in privlačen na pogled. Kar je potrebno posebej pohvaliti, so vsebine, dostopne na spletni strani založbe. Pregledala sem vsebine, ki so prosto dostopne učencem; na spletni strani lahko najdejo slušne posnetke, rešitve nalog iz delovnega zvezka, video posnetek „kulturnega“ dela vsake enote in interaktivne vaje. Učitelji lahko dostopajo do obsežnejših vsebin.

Učbenik Entre nous 1 izrazito sledi akcijskemu pristopu k poučevanju; progresija je smiselna, vse predloge so kontekstualizirane. Z njim se bodo bolje znašli tisti učitelji, ki jim je tak pristop bližji.

Učbenik Entre nous 1 ustreza učnemu načrtu za gimnazije, zato ga predlagam v potrditev.

Gyuljana, 12.3.2016

Ortalan